

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích
Filozofická fakulta
Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky



POSUDEK VEDOUcíHO BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Studijní obor:	Evropská teritoriální studia – ČR a německy mluvící země
Akademický rok:	2014/2015
Název práce:	Městské státy v SRN
Autorka práce:	Dominika Kottová
Vedoucí práce:	PhDr. Mirka Kubatová Pitrová, Ph.D.

1. HODNOCENÍ OBSAHOVÉ STRÁNKY PRÁCE (hodnocení vyznačte X)	1	2	3	4	Nelze hodnotit
	Stanovení cíle/hypotéz/výzkumných otázek a míra jejich naplnění	x			
Použité metody, jejich adekvátnost a relevance ve vztahu k tématu	x				
Faktická, věcná a obsahová správnost		x			
Relevantnost tématu v rámci oboru (s ohledem na současný stav výzkumu)	x				
Interpretace výsledků	x				
Formulace závěrů práce	x				
Odborný přínos práce a její praktické využití	x				
Schopnost argumentace a kritického myšlení autorky		x			
2. HODNOCENÍ FORMÁLNÍ STRÁNKY PRÁCE (hodnocení vyznačte X)	1	2	3	4	Nelze hodnotit
Shromáždění relevantních informací (literatury a ostatních zdrojů)	x				
Provázanost a sled textu, návaznost kapitol	x				
Grafická úprava textu	x				
Jazyková a stylistická úroveň práce		x			
Práce s odborným jazykem		x			
Práce s daty, informacemi a odbornou literaturou (správnost a četnost odkazování)	x				
Vhodnost příloh (pokud je práce obsahuje)	x				
Samostatnost autorky při zpracování práce	x				
Celkový přístup a aktivita autorky	x				

3. ZÁVĚREČNÉ SLOVNÍ HODNOCENÍ VEDOUcíHO BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Předkládaná bakalářská práce Dominiky Kottové si jako cíl stanovila deskriptivně a analyticky postihnout postavení tří městských států v SRN v rámci německé organizace veřejné správy, a to ve vzájemném srovnání. Mohu konstatovat, že uvedeného cíle bylo dosaženo.

Studentka si v úvodu práce stanovuje metody a hypotézu, kterou v závěru práce verifikuje. Postupuje systematicky od obecné definice stěžejních termínů VS, správního kontextu, přes konkrétní kapitoly o městských státech. Práce je zakončena komparací vybraných aspektů.

Hamburk, Brémy i Berlín mají v systému VS v SRN stejný status a označení (městské státy). Přesto jejich správní struktura, řídicí mechanismy i názvy vrcholných orgánů vykazují značné odlišnosti. Uvedené autorka práce determinovala a podrobila analýze.

Jako problém se v českém odborném prostředí jeví absence relevantních českých zdrojů. K uvedené problematice zatím nebyla v českém jazyce zpracována žádná studie. I proto byla práce s česko-německým správním názvoslovím velmi obtížná, řada termínů v češtině dosud použita nebyla. S autorkou práce jsme intenzivně konzultovaly a hledaly vhodný způsob, jak českému čtenáři uvedené zprostředkovat. Pro bakalářskou práci se jednalo o náročný úkol.

Ráda bych jako vedoucí práce ocenila samostatný a pečlivý přístup ke zpracovávanému tématu. Ačkoliv se autorka nevyhnula občasným nepřesnostem či je práce na některých místech méně srozumitelná (z důvodu překladatelského zaváhání), představuje v rámci současného výzkumu jistě zajímavý počín.

Otázka k obhajobě:

V závěru práce (str. 47) autorka píše: „ ... České materiály sice existují, ale většinou jsou v nich jednotlivé pojmy přeloženy chybně či doslovně a nezapadají do kontextu řešené problematiky. Jedním takovým dokumentem je kupříkladu Česko – německý a Německo – český slovník vybraných odborných výrazů z oblasti veřejné správy, jehož aktualizované vydání zaštiťuje dokonce Ministerstvo vnitra ČR. I zde, po konzultacích s vedoucí práce, byly některé pojmy významově i překladatelsky používány chybně...“

Mohla by autorka práce uvést nějaké příklady?

PRÁCI K OBHAJOBĚ: DOPORUČUJI

NÁVRH NA KLASIFIKACI BAKALÁŘSKÉ PRÁCE: VÝBORNĚ

7. 6. 2015

Datum



Podpis